



## ISTITUTO COMPRESIVO N. 7 "ENZO DRAGO"

Via Catania, 103 is. 26 – 98124 Messina- Tel./fax 0902939556

Codice Univoco Di Ufficio UFH7FE

Codice fiscale 80006740833 - C.M. MEIC88700Q

email: [meic88700q@istruzione.it](mailto:meic88700q@istruzione.it); [meic88700q@pec.istruzione.it](mailto:meic88700q@pec.istruzione.it)

[www.icn7enzodragomessina.edu.it](http://www.icn7enzodragomessina.edu.it)



Messina, 29/04/2022

Prot. da segnature

I.C. N.7 - "ENZO DRAGO"-MESSINA Prot. 0005901 del 29/04/2022 VII-8 (Uscita)
---

Alle Istituzioni scolastiche  
Della Provincia di Messina  
All'Albo  
Al Sito WEB

**OGGETTO: Avviso pubblico di selezione per il reclutamento di ESPERTI in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale alunni stranieri.**

### II DIRIGENTE SCOLASTICO

- ACQUISITA** l'iscrizione nel corrente A.S. presso questo Istituto Comprensivo di alunni di nazionalità Ucraina;
- VISTO** il Regolamento recante istruzioni generali sulla gestione Amministrativo/Contabile delle Istituzioni Scolastiche, Decreto Interministeriale n. 129 del 28/08/2018;
- VISTO** il D.A. 7753/2018, Regolamento recante istruzioni generali sulla gestione Amministrativo/Contabile delle Istituzioni Scolastiche della Regione siciliana;
- TENUTO CONTO** del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali ai sensi dell'art.45, comma 2, lett. H) del D.I. 129/2018;
- VISTA** la nota dell'Assessorato della Regione Sicilia n. prot. 8895 del 28/03/2022;
- VISTE** le note Miur del 04/03/2022 prot. 381 e del 14/04/2022 prot. n. 781;
- VISTA** la Circolare n.8 del 28 marzo 2022 dell'Assessorato Istruzione e Formazione professionale della Regione Sicilia;
- CONSIDERATO** che l'inserimento degli alunni richiede l'intervento immediato e formativo di un mediatore linguistico-culturale in lingua Ucraina;

### EMANA

Il presente Avviso pubblico di selezione per titoli, rivolto a personale interno e, in subordine, al personale di altre Istituzioni Scolastiche, e, in subordine, al personale dipendente da altra Pubblica Amministrazione o a soggetti privati, per il reclutamento di un esperto interno/esterno per lo svolgimento della seguente attività:



## ISTITUTO COMPRESIVO N. 7 "ENZO DRAGO"

Via Catania, 103 is. 26 - 98124 Messina- Tel./fax 0902939556

Codice Univoco Di Ufficio UFH7FE

Codice fiscale 80006740833 - C.M. MEIC88700Q

email: [meic88700q@istruzione.it](mailto:meic88700q@istruzione.it); [meic88700q@pec.istruzione.it](mailto:meic88700q@pec.istruzione.it)

[www.icn7enzodragomessina.edu.it](http://www.icn7enzodragomessina.edu.it)



- Mediazione linguistica e culturale nei confronti di alunni di lingua Ucraina e/o Russa, al fine di un sereno inserimento nelle classi per l'A.S. in corso, per l'apprendimento dei fondamentali contenuti linguistici e culturali necessari alla relazione con le insegnanti e i compagni.

### AVVISA

che verrà istituita una graduatoria di personale esperto in materia di cui alla premessa, da cui si attingerà in considerazione delle esigenze e del numero degli alunni ucraini iscritti.

#### **ART. 1 - Prestazioni richieste**

Le attività si svolgeranno in orario concordato con il consiglio di classe. La prestazione andrà da un minimo di 30 ore ad un massimo di 60 ore a seconda della tipologia di personale incaricato e comunque tenendo conto del contributo erogato dalla Regione Sicilia.

L'esperto garantirà:

- accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neo arrivati e delle loro famiglie;
- mediazione nei confronti degli insegnanti (scambio di informazioni sul sistema scolastico vigente nel Paese di origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale caratterizzanti l'alunno);
- interpretariato e traduzione orali e scritti;
- proposte di percorsi didattici di educazione interculturale con riferimento alla lingua e alla cultura di origine e alla lingua e alla cultura italiane;
- consulenza a docenti e genitori;
- collaborazione con la Dirigente scolastica e con la DSGA al fine di soddisfare tutte le esigenze che dovessero sorgere per la corretta e completa realizzazione dell'inclusione;
- presentazione di una relazione finale sul lavoro svolto.

#### **Art. 2 - Requisiti per la partecipazione e criteri per la selezione**

Possono partecipare alla selezione, le seguenti figure:

mediatori linguistico-culturali (lingue ucraina e/o russa) in possesso di specifica laurea o, in subordine, studenti dei corsi di mediazione linguistica che stanno concludendo il percorso di studi con competenze linguistiche e culturali nell'area ucraina.

Possono altresì concorrere figure della società civile, genitori o appartenenti delle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino, purché madrelingua ucraina.

Il possesso dei predetti requisiti dovrà essere autocertificato nell'Allegato A mediante dichiarazione resa ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche, con riserva di questa Amministrazione di effettuare controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni rese.



## ISTITUTO COMPRESIVO N. 7 "ENZO DRAGO"

Via Catania, 103 is. 26 - 98124 Messina- Tel./fax 0902939556

Codice Univoco Di Ufficio UFH7FE

Codice fiscale 80006740833 - C.M. MEIC88700Q

email: [meic88700q@istruzione.it](mailto:meic88700q@istruzione.it); [meic88700q@pec.istruzione.it](mailto:meic88700q@pec.istruzione.it)

[www.icn7enzodragomessina.edu.it](http://www.icn7enzodragomessina.edu.it)



### Art. 3 - Presentazione delle candidature

Gli interessati dovranno far pervenire istanza indirizzata al Dirigente Scolastico, debitamente firmata, tramite consegna a mano o posta elettronica certificata all'indirizzo [meic88700q@pec.istruzione.it](mailto:meic88700q@pec.istruzione.it) entro le ore 12.00 del giorno 04.05.2022, tenuto conto dell'urgenza. L'oggetto della pec dovrà recare la seguente dicitura: "Candidatura Esperto mediazione linguistica ucraino-russo".

L'istanza dovrà essere corredata da una copia del documento di identità fronte retro, dagli allegati A e B e da un curriculum vitae.

### Art. 4 - Criteri di attribuzione del punteggio

Per la selezione dell'Esperto saranno presi in considerazione, da parte della Commissione Giudicatrice, i seguenti requisiti:

-**Requisito obbligatorio:** essere bilingue (italiano-ucraino e/o russo), madrelingua ucraina;

-possedere titoli culturali ed esperienze necessari per l'espletamento dell'incarico come indicato nella seguente tabella.

Laurea magistrale o specialistica in mediazione linguistica e culturale (area russa e/o ucraina)	Punti 10
Essere iscritti almeno al penultimo anno del percorso di studi di mediazione linguistica, con competenze linguistiche e culturali nell'area ucraina	Punti 8
Avere esperienze lavorative in settori pubblici o privati che abbiano a che fare con educazione e inclusione nell'area ucraina e/o russa	Punti 2 per ciascuna esperienza Max 10 punti
Essere appartenenti alle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino	Punti 8
Corsi di formazione attinenti all'intervento richiesto della durata minima di 30 ore e che prevedano la conoscenza della lingua italiana e ucraina	Punti 2 per ciascun corso Max 10 punti

### Art. 5 - Attribuzione dell'incarico

La selezione tra tutte le candidature pervenute nei termini avverrà ad opera di una commissione giudicatrice nominata dal Dirigente Scolastico. La composizione della commissione e l'esito della selezione saranno pubblicati all'Albo online del sito web della scuola con valore di notifica a tutti gli effetti. L'attribuzione dell'incarico avverrà tramite provvedimento. L'amministrazione si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche in presenza di una sola candidatura purché rispondente ai requisiti richiesti. Gli incarichi saranno attribuiti a partire dal candidato al primo posto della graduatoria stilata, con



## ISTITUTO COMPRESIVO N. 7 "ENZO DRAGO"

Via Catania, 103 is. 26 - 98124 Messina- Tel./fax 0902939556

Codice Univoco Di Ufficio UFH7FE

Codice fiscale 80006740833 - C.M. MEIC88700Q

email: [meic88700q@istruzione.it](mailto:meic88700q@istruzione.it); [meic88700q@pec.istruzione.it](mailto:meic88700q@pec.istruzione.it)

[www.icn7enzodragomessina.edu.it](http://www.icn7enzodragomessina.edu.it)



precedenza assoluta per il personale interno a questa Istituzione scolastica (graduatoria A), in subordine personale interno di altre istituzioni scolastiche (graduatoria B), ancora in subordine il personale dipendente da altra Pubblica Amministrazione o da soggetti privati o genitori o appartenenti delle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino (graduatoria C).

A parità di punteggio precede il candidato più giovane di età.

L'amministrazione si riserva, in caso di affidamento di incarico, di richiedere la documentazione comprovante i titoli dichiarati. La non veridicità delle dichiarazioni rese è motivo di rescissione del contratto. Tutte le istanze, pena l'esclusione, dovranno essere firmate dall'aspirante. Gli aspiranti dipendenti da altre Amministrazioni o Istituzioni Scolastiche dovranno essere autorizzati dal proprio Dirigente a svolgere l'eventuale incarico e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione (Art. n.53 D. Lgs.165/01).

### **ART. 6 - Rapporto di lavoro e compensi**

Il compenso, come da tabella sottostante, è onnicomprensivo, al lordo delle ritenute di legge sia a carico del dipendente che dell'Amministrazione e sarà corrisposto a prestazione ultimata e dopo l'espletamento delle necessarie verifiche dei risultati.

Tipologia personale coinvolto	Parametro costo orario lordo (impegno max 3 ore al giorno)	Parametro costo giornata (impegno superiore a 4 ore)
Personale in possesso di Laurea Magistrale Specialistica e/o Abilitazione	Euro 40,00/ora	Euro 140,00/giorno
Personale non Laureato Personale Bilingue appartenente alla Società Civile o Comunità Scolastica Ucraina	Euro 30,00/ora	Euro 110,00/giorno

I compensi saranno corrisposti a saldo, sulla base dell'effettiva erogazione dei fondi e della disponibilità degli accreditamenti disposti dagli Enti finanziatori. Pertanto nessuna responsabilità, in merito ad eventuali ritardi nei pagamenti, indipendenti dalla volontà dell'Istituzione scolastica, potrà essere attribuita alla medesima. Il contratto stipulato sarà di prestazione d'opera occasionale e non darà luogo a trattamento previdenziale e/o assistenziale né a trattamento di fine rapporto. L'esperto dovrà provvedere in proprio alle eventuali coperture assicurative per infortuni e responsabilità civile.

### **Art. 7 - Trattamento dei dati personali**

Ai sensi del Regolamento Europeo n. 2016/679 e del d.lgs. 101/2018, i dati raccolti saranno trattati solo per finalità istituzionali connesse alla presente procedura comparativa.

### **Art. 8 Responsabile del procedimento**



## **ISTITUTO COMPRESIVO N. 7 "ENZO DRAGO"**

Via Catania, 103 is. 26 – 98124 Messina- Tel./fax 0902939556

Codice Univoco Di Ufficio UFH7FE

Codice fiscale 80006740833 - C.M. MEIC88700Q

email: [meic88700q@istruzione.it](mailto:meic88700q@istruzione.it); [meic88700q@pec.istruzione.it](mailto:meic88700q@pec.istruzione.it)

[www.icn7enzodragomessina.edu.it](http://www.icn7enzodragomessina.edu.it)



Ai sensi dell'art. 31, commi 1 e 3 del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e dell'art. 5 della Legge 241/1990, il Responsabile del Procedimento è il Dirigente Scolastico, prof.ssa Virginia Ruggeri.

### **Art. 9 - Disposizioni finali**

Le disposizioni contenute nel presente avviso hanno, a tutti gli effetti, norma regolamentare e contrattuale. Per quanto non previsto si fa espresso riferimento alla vigente normativa nazionale e comunitaria. Per l'obbligo della trasparenza e della massima divulgazione, il presente avviso è pubblicato sul sito di questa istituzione scolastica <https://www.icn7enzodragomessina.edu.it>

Fanno parte integrante del presente avviso i seguenti allegati:

- Allegato A- Domanda di partecipazione - consenso al trattamento dei dati personali;
- Allegato B- Tabella punteggio.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Prof.ssa Virginia Ruggeri

Firmato digitalmente